

# KRYSTALLI GLYNIADAKI

Alexandrou Gkini 73, Kalyvia Thorikou, 19010, Greece + 30 69 700 34 820  
[krisk@outlook.com.gr](mailto:krisk@outlook.com.gr)

**Author, Translator, Columnist / former Publishing Executive**  
**Member of Greek Authors' Society**

**Studied media, creative writing, philosophy, and politics in the UK**  
**Lived and worked in Greece, the United Kingdom, Turkey, and Norway**  
**Speaks 5 languages / Worked with pre-school kids and immigrants**

---

## EMPLOYMENT

**Jan. 2023 – present**

### **Columnist**

**Sundays' VIMA newspaper, Athens, Greece**

- Monthly column with full liberty on subject matter. (Subjects have by now included, among others: quantum physics and autofiction, quantum physics and notions of time, Norwegian poetry, philosophy of time in cinema, W.G. Sebald & Norwich, LGBTQ+ rights, climate crisis; etc.)

<https://www.tovima.gr/editor/glyniadaki-krystalli>

**Mar. 2022 – Feb. 2023**

### **Administrative Officer**

**Royal Norwegian Embassy, Athens, Greece**

- Consular & Immigration sections
- Cultural & Political advisor

**Sept. 2021 – Sept. 2022**

### **Book Club Coordinator**

**Stavros Niarchos Foundation Cultural Centre**

- Twice monthly 30-member meetings, live and online, in co-operation with the National Library of Greece

<https://www.snfcc.org/en/search-results?query=reading%20club%20glyniadaki>

**Jan. 2019–Feb. 2022**

### **Head Editor, non-fiction**

**EPBooks, Athens, Greece**

- Commissioning new non-fiction: finding and assigning work to new authors; locating and acquiring foreign titles for translation into Greek
- Overseeing the overall editorial process of series (series in History, Current Affairs, Short Introductions, out-of-series titles)
- Content editing
- Attending international book fairs (Frankfurt, London, etc.) and acquiring rights and new titles

**Sept. 2017–present**

**Freelance Journalist**

- **Agenda Magasin, Norway**  
<https://agendamagasin.no/forfatter/krystallig/>  
(articles chosen and reprinted in Oslo's *Dagsavisen* and other regional newspapers)
- **Inside Story, Greece**  
<https://insidestory.gr/author/gliniadaki>

**Jan. 2016 – Aug. 2017**

**Rights Manager**

**Hestia Publishers & Booksellers, Athens, Greece**

- Handling Greek and foreign contracts; buying and selling foreign rights; handling advances, invoices, and royalty statements towards and from foreign publishing houses
- Overseeing editorial progress (drafting and negotiating translation costs & schedules, keeping edited series on schedule, overseeing reprinting rights) of all titles.
- International book fairs; hosting & presenting Greek & international authors to the Greek audience.
- Reading manuscripts for potential publication (fiction, poetry, history, politics)

**Aug. 2015–Dec.2015**

**Kindergarten Assistant**

**Nydalen Barnehage, Oslo, Norway**

- Working with 3- to 5-year-old kids, creating games, teaching reading and writing in Norwegian, taking them on educational trips, dealing with day-to-day problems and finding immediate solutions.

**Sept. 2014–May 2015**

**TV presenter/researcher**

**NERIT TV, Athens, Greece**

- Researching & conducting interviews with Greek and foreign authors on Greek television's premier book show, "Books in a Box"
- Additional work in editing and subtitling.

**Aug.2008–Aug. 2015**

**Freelance Consulting Editor & Reader**

- Reading and evaluating manuscripts for several publishing houses
- Writing prefaces, introductions, post-faces, and press releases for selected publications.

**Sept. 2007–July 2014**

**Public Relations Executive**

**POLIS publishers, Athens, Greece**

- Representing Polis Publishers in International Symposia and Book Fora (London, Paris, Thessaloniki etc.)
- Hosting of International Authors, Coordinating Book Events, Signings etc.

# PUBLISHED AUTHOR & TRANSLATOR

## 2009–present

### Poet (in Greek & English)

- Greek National Book Award Winner, 2018
- 4 poetry collections in Greek (Polis, Athens: 2009, 2013, 2017, 2023)
- 1 bilingual poetry collection in Turkish/English (Artshop Yayın, Istanbul: 2016)

In English (small selection):

- Karen Van Dyke (ed.) *Austerity Measures: The New Greek Poetry*, Penguin: 2016 & NYRB: 2017
- Jack Hirschman (ed.) *Cross Section*, CreateSpace: 2015
- *Tripwire 14*, Oakland: 2018
- *Poetry Review*, Vol.102, No.1, Spring 2012
- Guest author of the 35th International Istanbul Book Fair (2016)
- Guest author of the 2nd International Izmir Literature Festival (2017)
- Recipient of the *Nazim Hikmet* Greco-Turkish friendship award of the 1<sup>st</sup> Intercontinental YoungPoet Festival (Istanbul, 2016)

## June 2007–present

### Freelance Translator

- Translator of fiction/ non-fiction/ poetry/ essays by (among others):  
*Roy Jacobsen, Vigdis Hjorth, Jo Nesbø, Ketil Bjørnstad, Maggie Nelson, Melanie Wallace, Robin Jenkins, Adrienne Rich, Frank O' Hara*

(Most Norwegian titles can also be viewed here:

[https://booksfromnorway.com/translators/157-krystalliglyniadaki\(s\)](https://booksfromnorway.com/translators/157-krystalliglyniadaki(s)) )

List of published translations into Greek:

<https://osdelnet.gr/contributors/1051267#translator>

and

<https://biblionet.gr/%CF%80%CF%81%CE%BF%CF%83%CF%89%CF%80%CE%BF/?personid=76928>

## May 2012 – present

### Presenter & co-speaker of foreign authors to the Greek public

- Guests and interlocutors have included Jonathan Coe, Maggie Nelson, Laslo Krasznahorkai, Jo Nesbø, David Harsent, George Pelecanos, Philip Kerr, and others.

These conversations often involve sequential interpretation.

---

## LANGUAGES

Native **Greek** and **English**

Professional **French** (C2) and **Norwegian** (C2)

Intermediate **Turkish** (B1)

---

## EDUCATION

<b>2016–2021</b>	<b>Bournemouth University, U.K.</b> <b>PhD in Media and Communications</b> (shortlisted for New Media Writing Prize)
<b>2008–2009</b>	<b>The University of East Anglia, U.K.</b> <b>MA Creative Writing: Poetry</b>
<b>2004–2005</b>	<b>The London School of Economics &amp; Political Science, U.K.</b> <b>MSc Political Theory</b> ( <i>Distinction – i.e. summa cum laude</i> )
<b>2001–2002</b>	<b>King’s College, London</b> <b>MA Philosophy of Religion</b> ( <i>Merit – i.e. magna cum laude</i> ) & Hanson Prize in the Philosophy of Religion
<b>1998–2001</b>	<b>The London School of Economics &amp; Political Science, U.K.</b> <b>BSc Philosophy</b> ( <i>1<sup>st</sup> Class, Honours – i.e. summa cum laude</i> )

---

## TRAINING & VOLUNTEER WORK

<b>Parson’s school of Design, The New School, NYC</b>	<b>2006</b>
Summer training in Studio Arts/ Fine Arts (Painting)	
<b>GEFYRES non-profit organization, Athens, Greece</b>	<b>2015</b>
<a href="https://ilovethisplanet.wordpress.com/">https://ilovethisplanet.wordpress.com/</a>	
Teaching Greek to immigrants from basic to advanced level	

---

## AWARDS

<b>2023</b>	Greek Authors’ Society – admission as member
<b>2018</b>	National Book Award / Greece (Poetry)
<b>2017</b>	Guest author of the 2nd Int’l Izmir Literature Festival
<b>2016</b>	Vice-Chancellor PhD Scholarship (Bournemouth University)
<b>2016</b>	Nazim Hikmet Award (Intercontinental YoungPoet Festival, Istanbul)
<b>2016</b>	Guest author of the 35th Int’l Istanbul Book Fair
<b>2007</b>	Schilizzi Scholar (The Schilizzi Foundation & King’s College, London)
<b>2007</b>	Arts & Humanities Research Council Doctoral Studentship (UK)
<b>2007</b>	Humanities Doctoral Research Award (King’s College, London)
<b>2002</b>	The Hanson Prize in the Phil. of Religion (King’s College, London)

Krystalli Glyniadakis – Oversettelser (Norsk til Gresk)

NR.	ÅR	TITTEL (Norsk & Gresk) / FORFATTER	GRESK FORLAG
1.	2011	<b>Svart Himmel, Svart Hav (Izzet celasin)</b> Μαύρος Ουρανός, Μαύρη Θάλασσα	Polis
2.	2012	<b>I mørket er alle ulver grå (Gunnar Staalesen)</b> Στο Σκοτάδι όλοι οι Λύκοι είναι Γκρι	Polis
3.	2012	<b>Elven (Ketil Bjørnstad)</b> Το ποτάμι	Polis
4.	2012	<b>Panserhjerter (Jo Nesbø)</b> Η Λεοπάρδαλη	Metaichmio
5.	2013	<b>Gjenferd (Jo Nesbø)</b> Ο Φαντομάς	Metaichmio
6.	2014	<b>Politi (Jo Nesbø)</b> Αστυνομία	Metaichmio
7.	2014	<b>So Long, Marianne (Kari Hesthammar)</b> So Long, Marianne	Potamos
8.	2015	<b>Mere Blod (Jo Nesbø)</b> Περισσότερο Αίμα	Metaichmio
9.	2015	<b>Det henger en engel alene i skogen (Samuel Bjørk)</b> Παγωμένος Άγγελος	Dioptra
10.	2015	<b>Kakerlakkene (Jo Nesbø)</b> Οι Κατσαρίδες	Metaichmio
11.	2015	<b>Sønnen (Jo Nesbø)</b> Ο Γιος	Metaichmio
12.	2017	<b>Wienerbrorskapet (Ingar Johnsrud)</b> Η Αδελφότητα της Βιέννης	Patakis
13.	2017	<b>Tørst (Jo Nesbø)</b> Η Δίψα	Metaichmio
14.	2017	<b>Kan Doktor Proktor redde jula? (Jo Nesbø)</b> Δόκτωρ Πορδαλός: Η συνωμοσία των Χριστουγέννων	Metaichmio
15.	2018	<b>Stillhet i støyens tid. Gleden ved å stenge verden ute (Arling Kagge)</b> Σιωπή στην εποχή των θορύβων	Patakis
16.	2018	<b>Kalypso (Ingar Johnsrud)</b> Καλυψώ	Patakis
17.	2019	<b>Kniv (Jo Nesbø)</b> Μαχαίρι	Metaichmio
18.	2019	<b>De Usynlige (Roy Jacobsen)</b> Οι Αφανείς	Hestia
19.	2019	<b>Kvinner i Kamp (Marta Breen, Jenny Jordahl)</b> Γυναίκες στη Μάχη	Papadopoulos
20.	2020	<b>Korset (Ingar Johnsrud)</b> Ο Σταυρός	Patakis
21.	2021	<b>Hjemreiser (Stian Bromark)</b> Επαναπατρισμοί	Hestia
22.	2021	<b>Sjalusimannen og andre fortellinger (Jo Nesbø)</b> Ο Άρχοντας της Ζήλιας	Metaichmio
23.	2022	<b>Patriarkatet faller (Marta Breen &amp; Jenny Jordahl)</b> Η Πτώση της Πατριαρχίας	Papadopoulos
24.	2022	<b>Rotteøya og andre fortellinger (Jo Nesbø)</b> Το Νησί των Αρουραίων	Metaichmio
25.	2022	<b>Perlebryggeriet (Jenny Hval)</b> Ζυθοποιείο Μαργαριταριών	Plithos

<b>26.</b>	<b>2023</b>	<b>Blodmåne (Jo Nesbø)</b> Ματωμένη Σελήνη	<b>Metaichmio</b>
<b>27.</b>	<b>2023</b>	<b>Arv og miljø (Vigdis Hjorth)</b> Διαθήκη και Παρακαταθήκη	<b>Potamos</b>
<b>28.</b>	<b>2023</b>	<b>Hvitt Hav (Roy Jacobsen)</b> Λευκός Ωκεανός	<b>Hestia</b>